

●国际获奖作家幽默爆笑系列●

注音版

Penny
Dreadful

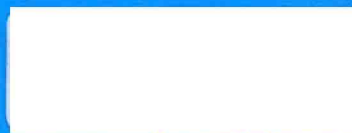
捣蛋鬼
彭妮

又
惹
事
啦

【英】乔安娜·娜婷 / 著

【英】杰西·米哈伊尔 / 绘

孙 静 / 译



云南出版集团 晨光出版社

●国际获奖作家幽默爆笑系列●

Penny
Dreadful

注音版

又
惹
事
啦

捣蛋鬼
彭妮

【英】乔安娜·娜婷 / 著

【英】杰西·米哈伊尔 / 绘

孙 静 / 译



图书在版编目 (CIP) 数据

捣蛋鬼彭妮又惹事啦 / 乔安娜·娜婷著; 孙静译.
—昆明: 晨光出版社, 2018. 5
(国际获奖作家幽默爆笑系列)
ISBN 978-7-5414-9277-8

I. ①捣… II. ①乔… ②孙… III. ①儿童故事—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第308300号

PENNY DREADFUL CAUSES A KERFUFFLE
Copyright© Joanna Nadin, 2012
Illustrations copyright© Usborne Publishing Ltd., 2012
This edition arranged with A.M.Heath&Co.Ltd.
through Andrew Nurnberg Associates International Limited
Simplified Chinese Translation Copyright© 2018 by Aurora Publishing House
All rights reserved

著作权合同登记号 图字: 23-2015-026 号



【英】乔安娜·娜婷 / 著
【英】杰西·米凯尔 / 绘
孙 静 / 译

出版人 吉 彤

法律顾问 云南上首律师事务所 杜晓秋

策 划 吉 彤 程舟行
责任编辑 魏 宾 李江文
装帧设计 唐 剑
责任校对 杨小彤
责任印制 廖颖坤
地 址 昆明市环城西路609号
出版发行 云南出版集团 晨光出版社
发行电话 0871-64186745 (发行部)
0871-64178927 (互联网营销部)

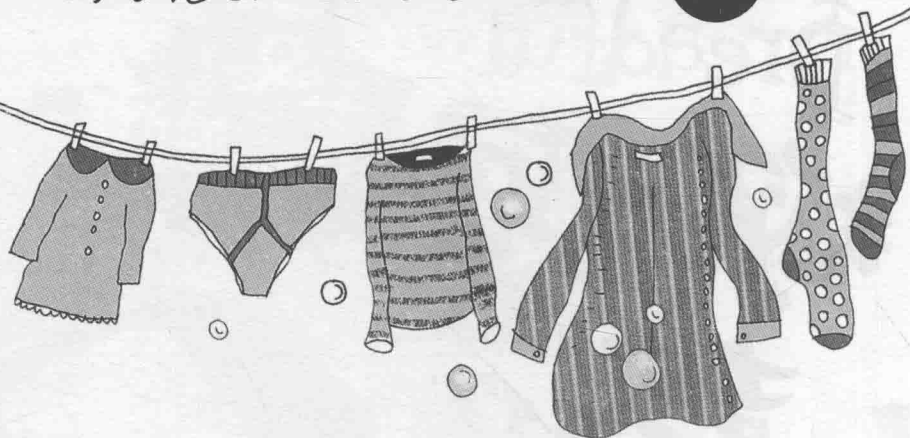
排 版 云南安书文化传播有限公司
印 装 云南红豆树印刷有限公司
字 数 100千
版 次 2018年5月第1版
印 次 2018年5月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5414-9277-8
开 本 145mm×210mm 32开
印 张 4.5
定 价 21.00元

凡出现印装质量问题请与承印厂联系调换

目录 Contents

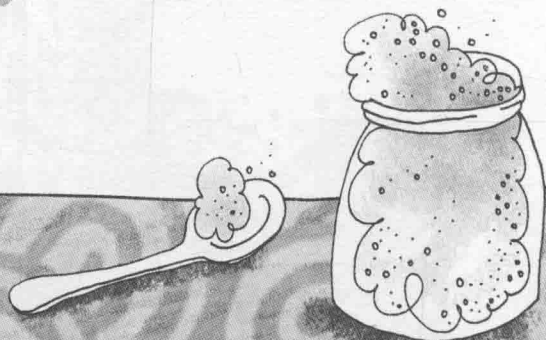
捣蛋鬼彭妮要尽自己所能

1



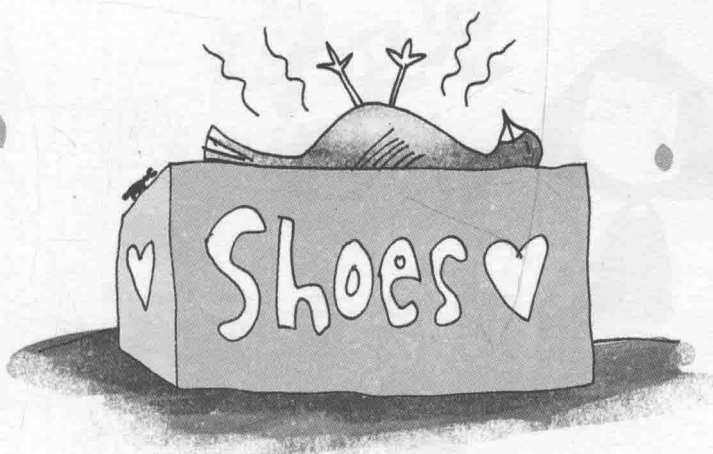
捣蛋鬼彭妮和神秘西汁

47



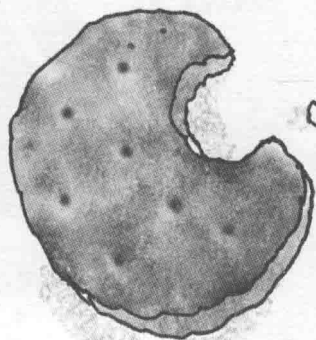
捣蛋鬼彭妮与新来的小女生

85



捣蛋鬼的
5个生存小贴士

128



Penny
Dreadful

鬼蛋
彭妮

要尽自己所能





wǒ qí shí bú jiào dǎo dàn guǐ péng nī péng nī luò pǔ qióng sī cái
我其实不叫捣蛋鬼彭妮，彭妮洛普·琼斯才
shì běn rén de dà míng ne dǎo dàn guǐ shì bà ba gěi wǒ qǐ de wài hào tā
是本人的大名呢。捣蛋鬼是爸爸给我起的外号，他
shì zài ná wǒ de míng zì kāi wán xiào ne bà ba zhè diǎn xīn sī wǒ míng bai
是在拿我的名字开玩笑呢。爸爸这点心思我明白
zhe ne yīn wèi měi cì yì hǎn wǒ dǎo dàn guǐ péng nī tā dōu huì fā chū
着呢，因为每次一喊我捣蛋鬼彭妮，他都会发出
gā gā de lǎng lǎng dà xiào tīng guo dà yàn míng jiào ba jiù shì nà zhǒng
嘎嘎的朗朗大笑，听过大雁鸣叫吧，就是那种
dòng jìng bú guò wǒ dào bù jué de zhè ge wài hào yǒu shén me hǎo xiào
动静。不过，我倒不觉得这个外号有什么好笑
de zài shuō le dǎo dàn guǐ zhè sān gè zì yòng zài wǒ shēn shang zhēn de
的。再说了，捣蛋鬼这三个字用在我身上真的



bù hé shì wǒ gēn běn jiù bú shì dǎo dàn guǐ ma
不合适，我根本就不是捣蛋鬼嘛。

wǒ nǎi nai cháng shuō wǒ jiù xiàng shì gè zhuān mén xī yǐn gè zhǒng
我奶奶常说，我就像是个专门吸引各种
má fan shàng shēn de xī tiě shí wǒ nà wèi mā ma ne tā rèn wéi nǎi nai
麻烦上身的吸铁石。我那位妈妈呢，她认为奶奶
yào shì néng duō huā xiē zhù yì lì zài wǒ shēn shàng qín kǎn zhe wǒ diǎn
要是能多花些注意力在我身上，勤看着我点
er ér bú shì bàn yè sān gēng de hái zài dīng zhe diàn shì kàn shén me ké
儿，而不是半夜三更地还在盯着电视看什么《咳
sou táng jiāng de jié mù wǒ yě bú zhì yú xiàng kuài xī tiě shí shì de
嗽糖浆》的节目，我也不至于像块吸铁石似的，
zǒng shì zhāo rǎo luàn zi shàng shēn bú guò duì yú mā ma de zhè zhǒng
总是招惹乱子上身。不过，对于妈妈的这种
shuō fǎ nǎi nai xiǎn rán bìng bú rèn kě zài nǎi nai kàn lái wǒ mā ma bù
说法，奶奶显然并不认可。在奶奶看来，我妈妈不
yīng gāi bǎ jīng lì dōu fàng zài gōng zuò shàng máng zhe wèi xī mén tè yī
应该把精力都放在工作上，忙着为西门特医
shēng jiē dǎ diàn huà duì le zhè wèi xiān shēng shì mā ma de lǎo bǎn ér
生接打电话。对了，这位先生是妈妈的老板，而
qiě nà rén zhǎng zhe yì shuāng bào tū de jīn yú yǎn kàn shàng qù néng yǒu
且那人长着一双暴突的金鱼眼，看上去能有
zhǔ shú de jī dàn nà me dà suǒ yǐ dà jiā huǒ dōu jiào tā jīn yú yǎn dài
煮熟的鸡蛋那么大，所以大家伙都叫他金鱼眼大
fu ér bà ba ne tā yě bié yì xīn zhǐ pū zài yì huì lǐ guāng gù zhe
夫。而爸爸呢，他也别一心只扑在议会里，光顾着
bāng zhù bié rén jiě jué wèn tí nà yàng de huà tā men liǎng rén jiù kě yǐ
帮助别人解决问题。那样的话，他们两人就可以
téng chū shí jiān duō guǎn yì guǎn luó lín sī lù hào yě jiù shì wǒ men
腾出时间，多管一管罗林斯路73号，也就是我们

jiā de shì er jiě jué jiě jué wǒ men jiā li de má fan yǒu tā men guǎn
家的事儿,解决解决我们家里的麻烦。有他们管
zhe wǒ wǒ nǎ lǐ hái huì chū shén me luàn zi a nǐ kàn kan zhè néng
着我,我哪里还会出什么乱子啊?你看看,这能
guài wǒ ma wǒ kě yì diǎn er cuò dōu méi yǒu wa
怪我吗,我可一点儿错都没有哇。

jiù bǐ rú xiàn zài jiù shuō huà de zhè huì er gōng fu wǒ shēn
就比如现在,就说话的这会儿工夫,我身
shang de yī fu quán shì qiǎn lán sè wǒ de tiě gǎn hǎo yǒu kē zī mó mù
上的衣服全是浅蓝色,我的铁杆好友科兹摩·沐
ēn wéi bó sī tè yě shì yì shēn qiǎn lán sè wǒ jiě jie de nà jiàn tiān é
恩·韦伯斯特也是一身浅蓝色,我姐姐的那件天鹅
zào xíng de wài tào hái yǒu wǒ men jiā li nà kuài zuì zuì piào liang de zhuō
造型的外套,还有我们家里那块最最漂亮的桌
bù yě dōu méi yǒu táo diào quán dōu shì qiǎn lán sè de yào zhī dào zhè
布也都没有逃掉,全都是浅蓝色的。要知道,这
cuò kě zhēn de bú zài wǒ wán wán quán quán
错可真的不在我,完完全全
bú zài wǒ ya yào guài yě déi guài shū
不在我呀。要怪也得怪舒

màn xiān sheng tā shì wǒ men de
曼先生,他是我们的
xiào zhǎng shéi jiào tā dòng bú dòng
校长,谁叫他动不动
jiù shuō shén me péng nī luò pǔ qióng
就说什么:“彭妮洛普·琼
sī hái yào ràng wǒ zài shuō jǐ biàn nǐ cái jì
斯,还要让我再说几遍你才记
de zhù tāng chí shì yòng lái chī dōng xī de
得住,汤匙是用来吃东西的,





bú shì ràng nǐ dā zài bí liáng shàng wán zá shuǎ de ér qiě zài wǒ xiǎng
不是让你搭在鼻梁上玩杂耍的。”而且在我想
gǎi guò zì xīn de shí hou tā hái piān piān nà yàng shuō wǒ nà cái jiào wǒ
改过自新的时候，他还偏偏那样说我，那才叫我
zuì zuì xīn fán ne bú xìn nǐ kàn kan ba
最最心烦呢。不信你看看吧。

xīng qī wǔ de shí hou bù lǐ qí tè gé lái mǔ sī wǒ men bān
星期五的时候，布里奇特·格莱姆斯，我们班
lǐ de tóu hào xué bà yě shì shū màn xiān sheng de dé yì xué sheng tā
里的头号学霸，也是舒曼先生的得意学生，她
dào xué xiào lái de shí hou shēn shàng chuān de jīng rán bú shì xiào fú wǒ
到学校来的时候，身上穿的竟然不是校服。我
men xué xiào de xiào fú shì hóng sè shàng yī huī sè xià
们学校的校服是红色上衣、灰色下
zhuāng bái sè wǎ zi hēi sè xié zi zhè xiē yán sè shì
装、白色袜子、黑色鞋子，这些颜色是

biāo zhǔn dā pèi ér pà tè sēn xiǎo jiě tā shì wǒ
标准搭配。而帕特森小姐，她是我
men de lǎo shī gè zǐ gāo gāo de xì xì shòu shòu
们的老师，个子高高的，细细瘦瘦
de xiàng gè zhú gān zǐ shì de jīng rán duì cǐ shén
的，像个竹竿子似的，竟然对此什
me huà dōu méi shuō zhè ràng wǒ xīn lǐ jué de hěn
么话都没说。这让我心里觉得很
bù gōng píng yào zhī dào shàng cì kē
不公平。要知道，上次，科
zī mó yīn wèi chuān zhe jué dì wǔ shì zhàn
兹摩因为穿着绝地武士战
páo lái shàng xué jiù bèi lǎo shī shuō le yí dùn
袍来上学，就被老师说了一顿，



tā chuān chéng nà yàng shì yīn wèi tā mā ma xiàng rì kuí qí shí tā de
他穿成那样是因为他妈妈向日葵,其实她的
yuán míng shì bā bā lā tā rèn wéi rén rén dōu xiǎng yǒu néng gòu biǎo dá zì
原名是芭芭拉,她认为人人都享有能够表达自
jǐ yì yuàn de zì yóu
己意愿的自由。

yǒu yí cì wǒ chuān zhe cháng tǒng yǔ xuē lái shàng xué yě bèi lǎo shī
有一次我穿着长筒雨靴来上学,也被老师
shǔ luò le wǒ chuān chéng nà yàng dào bú shì yīn wèi wǒ mā ma gēn kē
数落了。我穿成那样,倒不是因为我妈妈跟科
zī mó de mā ma jiān chí yí yàng de guān diǎn ér shì yóu yú wǒ zì jǐ de
兹摩的妈妈坚持一样的观点,而是由于我自己的
hào qí xīn zào chéng de wǒ nà shí bǎ jiǎo fàng zài dài héng gé de dì xià
好奇心造成的。我那时把脚放在带横格的地下
shuǐ dào jǐng gài shàng xiǎng shì shì kàn fàng bú fàng de jìn qù yì zhī jiǎo
水道井盖上,想试试看放不放得进去一只脚。
nǐ cāi zěn me zhe hái zhēn de néng gòu sāi jìn qù zhǐ bú guò sāi jìn qù
你猜怎么着,还真的能够塞进去,只不过,塞进去

de jiǎo shì bá chū lái le kě shì xié zi què
的脚是拔出来了,可是鞋子却
bèi qiǎ zhù diào jìn xià shuǐ dào lǐ qù le
被卡住,掉进下水道里去了。
zhè jiàn shì wǒ yuán yuán běn běn de quán
这件事,我原原本本地全
dōu gào su le pà tè sēn xiǎo
都告诉了帕特森小
jiě ér qiě wǒ hái gēn pà tè
姐。而且,我还跟帕特
sēn xiǎo jiě shuō yǔ xuē chuān
森小姐说,雨靴穿





zài jiǎo shàng zǒu lù hěn wěn dāng de xià yǔ tiān tè bié shì hé chuān dàn
在脚 上 走 路 很 稳 当 的 , 下 雨 天 特 别 适 合 穿 , 但
shì pà tè sēn xiǎo jiě duì cǐ bìng bú zàn tóng
是 帕 特 森 小 姐 对 此 并 不 赞 同 。

zhì yú bù lǐ qí tè ne zhè zhǒng qíng kuàng xià tā dōu huì shuō chū
至 于 布 里 奇 特 呢 , 这 种 情 况 下 她 都 会 说 出
nà zhǒng jiào rén fēi cháng bù xǐ huan tā de huà bǐ rú péng nǐ luò
那 种 叫 人 非 常 不 喜 欢 她 的 话 , 比 如 : “ 彭 妮 洛
pǔ qióng sī wǒ yào shì nǐ de huà wǒ shì jué duì bú huì gàn zhè zhǒng
普 · 琼 斯 , 我 要 是 你 的 话 , 我 是 绝 对 不 会 干 这 种
shì de tài yú chǔn la ér qiě tā hái huì shuō bié de jiào rén tè tāo
事 的 , 太 愚 蠢 啦 。” 而 且 , 她 还 会 说 别 的 叫 人 特 讨
yàn de huà bǐ rú wǒ shēn shàng chuān de kě shì zhì fú ne nǚ tóng
厌 的 话 , 比 如 : “ 我 身 上 穿 的 可 是 制 服 呢 , 女 童
zǐ jūn zhì fú shū mǎn xiān sheng gēn wǒ shuō
子 军 制 服 , 舒 曼 先 生 跟 我 说 ,
wǒ kě yǐ chuān zhe zhè shēn zhì fú qù cān jiā jí
我 可 以 穿 着 这 身 制 服 去 参 加 集
huì rán hòu bǎ zhè xiē huī zhāng jiè shào gěi dà
会 , 然 后 把 这 些 徽 章 介 绍 给 大
jiā zhī dào
家 知 道 。”

tā dào shì méi yǒu shuō
她 倒 是 没 有 说
huǎng yīn wéi shū mǎn xiān sheng
谎 , 因 为 舒 曼 先 生
zài jí huì shàng ràng bù lǐ qí
在 集 会 上 让 布 里 奇
tè zhàn qǐ lái gěi dà jiā zhǎn shì
特 站 起 来 给 大 家 展 示



tā de nà xiē huī zhāng yí gè huī zhāng shàng
她的那些徽章：一个徽章上
xiě zhe jī mǐn liǎng gè zì yí gè shàng
写着“机敏”两个字，一个上
miàn xiě zhe kē xué kǎo chá hái yǒu yí gè
面写着“科学考察”，还有一个
shàng miàn xiě zhe dòng wù zhī yǒu
上面写着“动物之友”。



jiù tā hái dòng wù zhī yǒu ne wǒ kě shì jiàn
就她，还动物之友呢，我可是见
guo tā yòng jiǎo cǎi niǎn xiǎo chóng zi de yú shì
过她用脚踩碾小虫子的。于是，
wǒ yì biān gāo gāo de jǔ qǐ shǒu yì biān zài zuǐ
我一边高高地举起手，一边在嘴
lǐ hǎn zhe jiào wǒ jiào wǒ wǒ yào bǎ zhè ge
里喊着“叫我，叫我”，我要把这个



qíng kuàng gào su gěi shū màn xiān sheng zhī dào yǔ cǐ tóng shí kē zī mó
情况告诉给舒曼先生知道。与此同时，科兹摩
yě gēn wǒ yí yàng shǒu jǔ de gāo gāo de zuǐ lǐ yě hǎn zhe jiào wǒ
也跟我一样，手举得高高的，嘴里也喊着“叫我，
jiào wǒ bú guò tā dào bú shì xiǎng gào fā bù lǐ qí tè tā shì xiǎng
叫我”，不过他倒不是想告发布里奇特，他是想
gēn shū màn xiān sheng bào gào yí xià hēng lì bō cí de shì er kē zī
跟舒曼先生报告一下亨利·波茨的事儿（科兹
mó de sǐ duì tóu nà jiā huò zhèng yòng chǐ zi
摩的死对头，那家伙正用尺子
tōng tā ne
捅他呢）。



wǒ men méi yǒu chuān zhe yǐn shēn yī
我们没有穿着隐身衣，



gèng hé kuàng kē zī mó chuān de kě shì tā nà shēn jué dì wǔ shì zhàn
更 何 况 科 兹 摩 穿 的 可 是 他 那 身 绝 地 武 士 战
páo yào duō xiǎn yǎn jiù yǒu duō xiǎn yǎn kě shì shū màn xiān sheng méi dǎ
袍 , 要 多 显 眼 就 有 多 显 眼 , 可 是 舒 曼 先 生 没 打
suàn kàn jiàn wǒ men liǎng gè tā zhè shí hòu shuō de zhèng qǐ jìn er ne
算 看 见 我 们 两 个 , 他 这 时 候 说 得 正 起 劲 儿 呢 。
tā shuō shēn wéi tóng zǐ jūn de yì yuán jiù yào jìn zì jǐ suǒ néng
他 说 : “ 身 为 童 子 军 的 一 员 , 就 要 尽 自 己 所 能 ,
duō zuò hǎo rén hǎo shì ér qiě hái bù néng qī dài bié rén huí bào tā hái
多 做 好 人 好 事 , 而 且 还 不 能 期 待 别 人 回 报 。 ” 他 还
shuō péng nī luò pǔ qióng sī kē zī mó mù ēn wéi bó sī tè
说 : “ 彭 妮 洛 普 · 琼 斯 , 科 兹 摩 · 沐 恩 · 韦 伯 斯 特 ,





nǐ men liǎng gè zài jí huì shàng dāng zhe dà jiā de
你们两个在集会上当着大家的
miàn er dǎo luàn zhēn shì jiào wǒ fán de gòu qiàng
面儿捣乱，真是叫我烦得够呛。

běn zhōu zhī nèi zhè yǐ jīng shì nǐ men dì wǔ cì dǎo luàn la suǒ yǐ
本周之内，这已经是你们第五次捣乱啦，所以
shàng yóu xì kè de shí hou nǐ men liǎng gè bù zhǔn dào shì wài qù wán
上游戏课的时候，你们两个不准到室外去玩
shuǎ zhǐ néng dāi zài shì nèi fǎn xǐng zì jǐ
耍，只能待在室内反省自己。”

hǎo ba shàng yóu xì kè de shí hou wǒ men liǎ zuò zài shì nèi sī
好吧，上游戏课的时候，我们俩坐在室内思
guò fǎn xǐng nèi róng rú xià
过，反省内容如下：



wǒ men duō xiǎng dào shì wài qù wán ya yīn wèi dào wài miàn

1. 我们多想到室外去玩呀, 因为到外面

qù wǒ men jiù kě yǐ jiàn dào lú kè bù lǚ sī lā kàn tā zài pān pá
去, 我们就可以见到卢克·布鲁斯啦, 看他在攀爬

jià shàng dào lì tā yòng yì tiáo tuǐ gōu zhù jià zi rán hòu shēn zi dào
架上倒立。他用一条腿钩住架子, 然后身子倒

guà zài nà lǐ hǎo bú lǐng rén jīng tàn wǒ men liǎng gè xīn lǐ yǎng yǎng
挂在那里, 好不令人惊叹。我们两个心里痒痒

de yě xiǎng shì shì tā nà yì zhāo er
的, 也想试试他那一招儿。

zhēn de yǒu xiǎo jīng líng ma

2. 真的有小精灵吗?

yào shì ràng qì chē rén lǐng xiù xiāng tiān zhù hé bà wáng lóng léi kè

3. 要是让汽车人领袖擎天柱和霸王龙雷克

sī dǎ shàng yí jià shéi huì yíng ne
斯打上一架, 谁会赢呢?

